

Les raisons pour la création des néologismes sont nombreuses. Les raisons pour la création des néologismes liés au coronavirus sont:

- Un grand nombre de néologismes se forment afin de désigner une réalité ou une idée nouvelle;

- C'est le cas du bilinguisme; l'utilisateur de plusieurs langues fait passer un mot l'une à l'autre.

D'après «Dictionnaire linguistique de la langue française», le classement est suivant: néologie formelle (une nouvelle forme : casseroliser, zoomer, télétravailler), néologie sémantique (un nouveau sens: **étiquette (f)respiratoire**, корона) et emprunt (**cluster (m)**, corona-baby (m), click and collect).

L'analyse des néologismes étudiés a montré que les moyens les plus productifs de la formation des néologismes, liés au coronavirus ce sont la dérivation propre (la suffixation et la préfixation) *les covidés*, inconfinable, télésuivi (m), ковидник; aussi la composition (les mots-valises lundimanche (m), covidiot (m), *coronami (m)*, инфодемия); l'emprunt (les corona boomers, corona-baby (m), ковидиот, коронапокалипсис, коронавирус).

Un nouveau vocabulaire et de nouvelles expressions sont témoins du bouleversement qu'une grande partie de la population mondiale vit actuellement. Ces mots sont sur toutes les lèvres. On a observé l'apparition d'un nouveau vocabulaire dans le langage quotidien. Pourquoi le langage a-t-il si rapidement changé ? Les gens sont face à une situation inédite et ils ont besoin de la nommer.

La néologie reflète la progression d'une langue tout autant que l'évolution d'une société. Le coronavirus est un problème qui préoccupe le monde entier. Donc, les néologismes liés au coronavirus sont à la fois en français et en russe. Et aujourd'hui nous ne pouvons pas nous en passer.

УДК 316.346.2

Учащ. П. А. Демко

Науч. рук. Т. П. Кирик, учитель французского языка
(ГУО «Средняя школа № 148 г. Минска»)

LA PARITE ENTRE LES HOMMES ET LES FEMMES: MYTHE OU REALITE?

Les femmes et les filles représentent la moitié de la population mondiale et donc la moitié de son potentiel.

L'égalité des sexes est un droit humain fondamental. L'égalité entre les hommes et les femmes désigne l'égalité des droits, des responsabilités et des chances des hommes et des femmes.

Le but de la recherche est d'étudier la situation avec les droits de la femme en France et au Bélarus, de comprendre pourquoi ces droits ne sont pas encore complètement réalisés.

Le but indiqué prévoit la résolution des tâches suivantes:

- faire connaissance avec l'évolution de la place des femmes dans l'histoire;

- examiner le rôle de la femme dans la société contemporaine;

- étudier la parité entre homme et femme au Bélarus et en France;

Egalité ne veut pas dire que les hommes et les femmes doivent devenir les mêmes, mais que leurs droits, responsabilité et opportunités ne dépendent pas du fait qu'ils sont nés hommes ou femmes.

Les premières inégalités entre les hommes et les femmes se déroulent dès la petite enfance. Les jouets des garçons sont axés sur l'intelligence et l'habileté, tandis que chez les filles les jouets sont axés sur le souci et le service des autres.

Les filles réussissent mieux à l'école mais l'orientation selon les facultés aux universités restent très différenciée. Les filles représentent 75% des étudiants en lettres et sciences humaines, les garçons choisissent des filières les mieux payées comme l'informatique et le numérique. Le choix d'une activité signifie une différence de salaire.

Parmi les facteurs qui influent sur la différence de salaire figurent les heures de travail. En France, par exemple, plus de 80% des emplois à temps partiel sont occupés par les femmes. Les femmes constituent l'essentiel des bas salaires et l'essentiel des emplois peu qualifiés. Ces discriminations sont liées au fait que les femmes sont considérées comme celles qui s'investissent moins dans leurs emplois et prennent des congés de maternité. De nombreuses femmes vivent en mode de double emploi. Elles s'occupent aussi de la maison et élèvent des enfants. Les femmes consacrent en moyenne quatre heures par jour aux tâches ménagères. Les hommes – deux fois moins.

Il existe des inégalités des salaires entre un homme et une femme à travail égal. Par exemple, en France à travail égal et à compétence égale la femme est payée 25% de moins qu'un homme. Au Bélarus l'écart des salaires est environ 19%.

Le parcours de la carrière entre homme et femme est différent. Il existe un certain «plafond de verre», c'est-à-dire des freins invisibles à la promotion des femmes dans leur carrière et dans l'accès à des postes à responsabilité.. Les cadres représentent 41% des hommes et seulement 17% des femmes.

Il faut mentionner que souvent les femmes deviennent des victimes de violence. Ces violences incluent les mariages forcés, la violence conjugale, le trafic des femmes, l'esclavage sexuel, l'harcèlement en ligne etc.

Au niveau politique les femmes sont sous-représentées dans les cabinets ministériels, dans les gouvernements. Le Bélarus est plus avancé dans la représentation des femmes au Parlement, parce qu'on respecte la loi de 30% des femmes dans le législatif. En France, en juin 2000 on a promulgué une loi qui instaure la parité.

Nous avons effectué un sondage pour savoir ce que les Bélarusses pensent des possibilités de réaliser leurs droits. 52% d'hommes et de femmes croient que les possibilités sont égales. 28% d'hommes et 34% de femmes ont l'opinion que les hommes ont plus de droits, 12% d'hommes et 13% de femmes pensent que les femmes jouissent d'une plus grande possibilité de réaliser leurs droits.

Les stéréotypes sur la place des femmes et des hommes restent vivants. C'est ce que révèlent les résultats de notre sondage, réalisés auprès de 55% des familles de nos copains. Une majorité des gens rejettent l'opinion reflétant la supériorité d'un sexe sur l'autre. Et en même temps 90% d'hommes et 70% de femmes soutiennent le modèle de la femme au foyer.

Nous avons envoyé à l'Association internationale pour les droits des femmes la proposition de 10 démarches pour arriver à la parité entre des hommes et des femmes:

- Faire de l'égalité femmes-hommes une priorité en matière de politique intérieure;
- Renforcer la parité en politique. Adopter le système proportionnel de liste avec alternance femmes-hommes pour les élections afin d'atteindre 50% des femmes élues;
- Faire exploser « le plafond de verre » dans les entreprises. Atteindre la proportion de 50% de féminisation de la direction;
- Appliquer le principe «à travail de valeur égale, salaire égal et carrière égale»;
- Mettre fin à l'écart entre les salaires masculins et féminins;
- Créer les conditions d'un partage égal des tâches familiales et domestiques entre les femmes et les hommes. Aider les pères à s'impliquer dans la vie familiale;
- Sensibiliser l'opinion et dénoncer le recours aux stéréotypes sexistes;
- Changer les images des métiers traditionnellement masculins et féminins;
- Lutter contre les agressions qui touchent les femmes;

- Aider les femmes à concilier la vie familiale et la vie professionnelle.

Or, l'égalité entre les femmes et les hommes n'est acquise nulle part. Malgré les avancées incontestables de ces dernières années en France et au Bélarus il reste encore beaucoup de choses à accomplir notamment en matières de salaires, de statuts, de conditions de travail, de partage des tâches et des responsabilités, de lutte contre les stéréotypes. Il faut avouer que la femme contemporaine est devenue plus audacieuse et sûre d'elle. Elle est plus active dans le pouvoir exécutif et législatif, dans la vie politique de son pays.

BIBLIOGRAPHIE

1. Christine Bard, Les filles de Marianne. Histoire des féminismes. Fayard. – 2005, 524 с.

2. К гендерному сбалансированному обществу. Аналитический отчет о положении женщин в Республике Беларусь, БГУ. – 2014, 174 с.

УДК 811.133.1'322.4

Учащ. Т. А. Жойдик

Науч. рук. С. К. Гущенко, учитель французского языка
(ГУО «Средняя школа №3 г. Новополоцка имени В.В. Щербакова»)

LA TRADUCTION AUTOMATIQUE DANS L' APPRENTISSAGE DES LANGUES ETRANGERES

La traduction automatique attire l'attention du grand public et du monde professionnel grâce aux nombreux avantages et aux services offerts. Les traducteurs en ligne sont rapides, gratuits, simples à utiliser. Mais sont-ils capable de remplacer le dictionnaire et l'intelligence humaine ? Lequel des traducteurs est le plus efficace ? Les questions posées ont déterminé l'**actualité** de notre recherche.

Le **but** de la recherche est d'évaluer l'efficacité des traducteurs automatiques pour l'apprentissage d'une langue étrangère. Pour réaliser ce but il est nécessaire de résoudre les **problèmes** suivants en appliquant des méthodes appropriées :

1) comparer les fonctionnalités des traducteurs automatiques (l'analyse de la littérature scientifique, la comparaison);

2) définir les traducteurs les plus populaires auprès des élèves de notre école (le sondage, la classification);

3) effectuer l'approbation des logiciels choisis (l'approbation, l'analyse comparative);